|  |  |
| --- | --- |
| 附件4 **中国人力资源和社会保障部社会保险事业管理中心**  *Administration d’assurance sociale, Ministère des Ressources Humaines et de Sécurité sociale, Chine* | **中–卢1**  **CN-LU** |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **参保证明** *CERTIFICAT D’ASSUJETTISSEMENT* **中华人民共和国政府和卢森堡大公国政府社会保障协定第七条、第八条、第九条和第十条** *ARTICLES 7, 8, 9 ET 10 DE LA CONVENTION DE SECURITE SOCIALE**ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE ET**LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG* | | | | |
| **1. 人员信息 / INFORMATIONS PERSONNELLES** | | | | |
| 1. 全名/*Nom complet*   姓/*Nom* , 名/*Prénom* | | b) 国籍/ *Nationalité* | | |
| c)永久居住地 / *Domicile* | | d) 生日和性别 / *Date de naissance et sexe*  （日/月/年）/(DD/MM/YYYY)  □男/*Masculin*  □女/*Féminin* | | |
| e) 中国社会保障号/*Numéro de sécurité sociale chinois* | | | | |
| f)人员类别 / *Catégorie de personnel*  □派遣人员 / *Détachement*  □自雇人员/*Travailleurindépendant*  □在航海船舶和航空器上的雇员/*Employé(e)s à bord d’un navireou d’un avion*  □公务人员 / *Fonctionnaire*  □例外/ *Exception* | | | | |
| **2. 在中国的单位信息/*INFORMATIONS CONCERNANT L’ENTREPRISEEN CHINE*** | | | | |
| a) 单位名称 / *Nom del’entreprise* | | | b) 地址 / *Adresse* | |
| **3. 在卢森堡的单位信息 / *INFORMATIONS CONCERNANT L’ENTREPRISEAU LUXEMBOURG*** | | | | |
| a) 单位名称/ *Nom del’entreprise* | | | b) 地址 / *Adresse* | |
| **4. 中国主管机构证明 / *ATTESTATION DE L’INSTITUTION CHINOISE*** | | | | |
| 兹证明上述人员继续参加中国的职工基本养老保险，根据中卢社会保障协定的规定在下述工作期间免除卢森堡的养老、残疾和遗属年金的缴费。  *Nous certifions que la personne susmentionnée reste soumise à l’Assurance vieillesse des Employés de base de Chine et est dispensée de l’Assurance pension de vieillesse, d’invalidité et de survie luxembourgeoise pour la période de travail décrite ci-dessous en vertu de la convention de sécurité sociale entre le Luxembourg et la Chine.*  自/ *De*（日/月/年）/*(DD/MM/YYYY)*至/ *À*（日/月/年）/*(DD/MM/YYYY)* | | | | |
| 日期/Date  （日/月/年）/*(DD/MM/YYYY)* | 社会保险事业管理中心负责人签字 / *Signature de l’agentautorisé de l’Administrationd’Assurancesociale* | | | 单位印章 / *Cachet officiel* |

**编号/*Numéro de référence* :**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 附件 附件5 ***Centre commun de la sécurité sociale, Luxembourg***  **卢森堡社会保障公共中心** | | | | | **LU-CN 1**  **卢–中** | |
| ***CERTIFICAT D’ASSUJETTISSEMENT***  **参保证明**  *ARTICLES 7, 8, 9 ET 10 DE LA CONVENTION DE SECURITE SOCIALE*  *ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE*  *ET LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG*  **中华人民共和国政府和卢森堡大公国政府社会保障协定第七条、第八条、第九条和第十条** | | | | | | |
| **1. INFORMATIONS PERSONNELLES/人员信息** | | | | | | |
| 1. *Nom complet*/ 全名   *Nom* /,姓, *Prénom*/名 | | | b) *Nationalité*/国籍 | | | |
| c) *Domicile* /永久居住地 | | | d) *Date de naissance et sexe* /生日和性别  (DD/MM/YYYY) / （日/月/年）  □ *Masculin*/男  □ *Féminin* / 女 | | | |
| e) *Numéro d’identification personnel au Luxembourg*/卢森堡社会保障号 | | | | | | |
| f) *Catégorie de personnel*/人员类别  □*Détachement*/ /派遣人员  □*Travailleur indépendant*/自雇人员  □*Employé(e)s à bord d’un navire ou d’un avion*/在航海船舶和航空器上的雇员  □ *Fonctionnaire*/公务人员  □*Exception*/例外 | | | | | | |
| **2. *INFORMATIONS CONCERNANT L’ENTREPRISEAU LUXEMBOURG*/在卢森堡的单位信息** | | | | | | |
| a) *Nom d****el’entreprise/***单位名称 | | | | b) *Adresse*/地址 | | |
| **3. *INFORMATIONS CONCERNANT L’ENTREPRISEEN CHINE*/在中国的单位信息** | | | | | | |
| a) *Nom del’entreprise/*单位名称 | | | | b) *Adresse*/地址 | | |
| **4. *ATTESTATION DE L’INSTITUTION LUXEMBOURGEOISE*/卢森堡主管机构证明** | | | | | | |
| *Nous attestons que la personne susmentionnée reste soumise à l’Assurance pension de vieillesse, d’invalidité et de survie luxembourgeoise et est dispensée de l’Assurance vieillesse des Employés de base de Chine pour la période de travail décrite ci-dessous en vertu de la convention de sécurité sociale entre le Luxembourg et la Chine./*  兹证明上述人员继续参加卢森堡的养老、残疾和遗属年金，根据卢中社会保障协定的规定在下述工作期间免除中国的职工基本养老保险的缴费。  *De*/自(DD/MM/YYYY)（日/月/年） *À*/至/(DD/MM/YYYY)/（日/月/年） | | | | | | |
| Date/日期  (DD/MM/YYYY)/ （日/月/年） | | *Signature de l’agentautorisé du Centre commun de la sécuritésociale*/社会保障公共中心负责人签字 | | | *Cachet official* / 单位印章 | |

***Numéro de référence*/ 编号:**